

PROFESSIONAL PROFILE

Lucius A. Passani, Ph.D.

English – German
German – English

Telephone: (617) 928-9882
Fax: (617) 928-0562
E-mail: lpassani@earthlink.net
Website: www.proz.com/pro/53653

SUMMARY

Dr. Passani is a professional German/English translator, interpreter and editor. Completely fluent in German and English, he has been a long-time resident of Germany and the USA. His fields of expertise include medicine, biotechnology, pharmaceuticals, biology, and chemistry. Since receiving his doctorate in neuroscience, Dr. Passani has had specialty training and experience at top institutions in the USA and Germany, as well as 5 years of relevant professional work experience. He maintains an extensive up-to-date knowledge of German and English medical, pharmaceutical, and life science terminology. Dr. Passani currently lives in Boston, Massachusetts, USA.

EDUCATION

Ph.D. Neuroscience (cum laude), University of Karlsruhe,
Germany (1997)

M.Sc. Biology (animal and plant physiology, biochemistry),
University of Karlsruhe, Germany (1989)

B.Sc. Biology (zoology, botany, chemistry, biophysics),
University of Karlsruhe, Germany (1984)

The University of Karlsruhe is one of
the three leading universities of
Germany.

APPOINTMENTS AND FELLOWSHIPS

John J. Wasmuth Postdoctoral Fellowship, Hereditary Disease Foundation,
New York, New York (1998-2001)

Research Fellow in Neurology, Harvard University/Harvard Medical School,
Boston, Massachusetts (1997-2001)

Research Fellow in Psychiatry, Harvard University/Harvard Medical School,
Boston, Massachusetts (1992-1997)

EXPERIENCE

Translator, Interpreter, Editor and Reviewer (German-English and English-German)
(2002-present)

Translation:

Pharmaceutical and biomedical documents including medical books, research study reports, research articles and data, IVD (In Vitro Diagnostics) package inserts, software instruction manuals, press releases, and websites.

Interpreting:

On-site German to English interpreting services for US pharmaceutical companies. Recent assignments include: GMP (Good Manufacturing Practices) audit interpreting, plant inspection interpreting.

Editing and Document Review:

Various medical and pharmaceutical documents, clinical trial reports etc.

Research

Application Scientist

Ciphergen Biosystems Inc., Fremont, California (2001-2002).

Supported Ciphergen's mass spectrometry proteomics (study of proteins) platform through seminars, research, and customer support.

Postdoctoral Training

Molecular Neurogenetics Laboratory, Massachusetts General Hospital, Boston, Massachusetts (1997-2001).

Identification and characterization of protein-protein interactions.

Research Technologist/Graduate Student

Laboratory of Molecular and Developmental Neuroscience, Massachusetts General Hospital, Boston, Massachusetts (1991-1997).

Measurement of amino acid levels by high-performance liquid chromatography (HPLC).

Research Technician

Johns Hopkins Medical School, Baltimore, Maryland (1990-1991).

Measurement of neuroactive substances by HPLC and immunohistochemistry.

PUBLICATIONS

One book chapter and nine papers (four first-author papers and five co-author papers) published in peer-reviewed journals (publication list available on request).

INVITED PRESENTATIONS (partial list)

Applied Biosystems

Variagenics

Genome Therapeutics Corporation

Executive Committee Research Council, Mass. General Hospital

Regeneron Pharmaceuticals, Inc.

MEMBERSHIPS

New England Translator Association (NETA); American Translators Association (ATA)

COMPUTER AND SOFTWARE EXPERTISE (partial list)

PC and Mac platforms

CAT software: SDL Trados 2007, SDLX

Adobe Photoshop, Adobe PageMaker

Microsoft PowerPoint, Word, Excel